

12^e ÉDITION | 25 AVRIL - 14 MAI 2017

PANORAMA
DES CINÉMAS
DU MAGHREB
ET DU MOYEN-ORIENT
نوافذ سينمائية

SAINT-DENIS | PARIS | SEINE-SAINT-DENIS | WWW.PCMO.ORG

À chaque édition depuis 2006, le Panorama des cinémas du Maghreb et du Moyen-Orient rencontre un grand succès. Devenu un événement populaire et convivial, le PCMMO constitue un moment privilégié d'échanges interculturels. Cela grâce à son implantation locale forte à Saint-Denis portée par l'association Indigènes Films et à une programmation variée qui valorise la cinématographie émergente du Maghreb et du Moyen-Orient.

En se déroulant à Saint-Denis, ville de la diversité par excellence avec plus de 130 nationalités, il permet de révéler la richesse culturelle de la ville et d'associer ses habitants à la fois en tant que spectateurs et acteurs. Ils seront cette année invités à participer à des ateliers d'échanges autour de Frantz Fanon, des femmes dans le cinéma ou du cinéma algérien.

Pour cette nouvelle édition, le festival met plus que jamais en avant la créativité des Dionysiennes et des Dionysiens, en associant notamment deux artistes dionysiennes : l'actrice Eminé Meyrem pour son premier rôle dans *Sonar* et la réalisatrice Nassima Guessoum comme marraine du jury lycéen.

En ces temps troublés par les tragédies du terrorisme, les obsessions sécuritaires et des difficultés économiques, ce festival nous suggère que nous avons plus que jamais besoin de créer, de nous engager et d'aller à la rencontre de l'autre, pour nous réinventer sans cesse un destin commun.

Laurent Russier
Maire de Saint-Denis

PANORAMA
DU DES
CINÉMAS
MAGHREB
ET DU
MOYEN-ORIENT
نواقد سينمائية

Pour cette 12^e édition, la programmation est majoritairement féminine. Sur cinquante-trois films, trente et un sont réalisés par des femmes. De plus en plus nombreuses chaque année, les réalisatrices brillent par leurs univers cinématographiques variés et éloquents. Pour en faire l'écho, une table ronde sur le thème « Femmes et cinéma » questionnera la représentation du féminin et la place des femmes dans le cinéma.

Un focus particulier sur l'Algérie mettra à l'honneur une cinématographie unique, fiévreuse et intrépide. Entre autres découvertes, une séance sera dédiée à trois pépites, de genres tout à fait différents : *Kindil el Bahr* de Damien Ounouri, *Le Jardin d'Essai* de Dania Reymond et *Mahi ou la fureur de vivre* d'Housssem Boukhari.

Le PCMMO rendra hommage à Frantz Fanon avec un documentaire, une table ronde, et une rencontre autour de la figure du psychiatre anticolonialiste très impliqué dans la lutte pour l'indépendance de l'Algérie. De plus, le très beau documentaire de Fatima Sissani *Tes cheveux démêlés cachent une guerre de sept ans*, dont nous avons le plaisir d'organiser la première projection, donnera à entendre la voix d'Evelyne Lavalette, militante française pour l'indépendance. Inlassablement, les cinéastes algériens, depuis la fin de la « décennie noire », retrouvent les gestes que d'autres avant eux avaient saisi, ils filment la destruction comme la désespérance, mais aussi des histoires de vie et un pays en mutation.

La nécessité urgente de capter le réel est au cœur des préoccupations des cinéastes mis à l'honneur cette année. Elle s'exprime par un nombre important de documentaires de tous horizons, livrant ainsi une vision singulière et complexe du monde qui nous entoure.

Enfin, nous sommes heureux et fiers d'accueillir Hiam Abbass comme marraine de la 12^e édition. Grande dame du cinéma, talentueuse actrice et réalisatrice, elle nous fera l'honneur de sa présence.

C'est avec un immense plaisir que nous vous invitons à découvrir les films et à prendre part à un tourbillon humain et cinématographique.

L'équipe du PCMMO

SAINT-DENIS



MARDI 25 AVRIL CINÉMA L'ÉCRAN

20:00 **SOIRÉE D'OUVERTURE**
À MON ÂGE JE ME CACHE ENCORE POUR FUMER
de Rayhana
AVANT-PREMIÈRE P.7

DU 26 AU 30 AVRIL CINÉMA L'ÉCRAN

CŒUR DE FESTIVAL Détails P.4-5

JEUDI 27 AVRIL MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

16:30 **TABLE RONDE**
Femmes & cinéma P.11

DIMANCHE 30 AVRIL LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

11:00 **BRUNCH LITTÉRAIRE** P.18

DIMANCHE 30 AVRIL THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

19:00 **CONCERT**
El Mawsili P.20

PARIS

MARDI 2 MAI INSTITUT DU MONDE ARABE

20:00 **CORPS ÉTRANGER** de Raja Amari P.21
AVANT-PREMIÈRE

MERCREDI 3 MAI INSTITUT DU MONDE ARABE

20:00 **AKHDAR YABES (WITHERED GREEN)**
de Mohammed Hammad P.21
AVANT-PREMIÈRE

JEUDI 4 MAI CINÉMA L'ENTREPÔT

18:00 **TCHEKHOV À BEYROUTH**
de Carlos Chahine P.22
INÉDIT

20:00 **CEUX DU RIVAGE** de Tamara Stepanyan
INÉDIT

VENDREDI 5 MAI CINÉMA L'ENTREPÔT

18:00 **LA PÊCHE ET L'OLIVE**
de Abdelatif Belhaj et Lolita Bourdet P.22
INÉDIT

20:00 **3000 NUITS** de Mai Masri

22:00 **PERSONAL AFFAIRS** de Maha Haj

SAMEDI 6 MAI LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA

20:00 **OMAR GATLATO** de Merzak Allouache P.23
FILM RARE

MARDI 9 MAI LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA

20:00 **ATLAL** de Djamel Kerkar P.23
INÉDIT



SEINE-SAINT-DENIS

JEUDI 11 MAI SAINT-OUEN/ESPACE 1789

20:00 **MAINTENANT ILS PEUVENT VENIR**
de Salem Brahimi **INÉDIT** P.24

VENDREDI 12 MAI LA COURNEUVE/CINÉMA L'ÉTOILE

20:30 **LE FILS ÉTRANGER**
de Abdallah Badis **INÉDIT** P.24

SAMEDI 13 MAI AUBERVILLIERS/CINÉMA LE STUDIO

VIVRE LÀ
de Fabienne Breitman et Lila Redouane

14:00 **TRÉSORS DE SCOPITONES**
ARABES, KABYLES ET BERBÈRES
de Michèle Collety et Anaïs Prosaic P.25

16:00 **CARTE BLANCHE**
Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand

SAMEDI 13 MAI AUBERVILLIERS/L'EMBARCADÈRE

18:00 **MASCARADES** de Lyès Salem

19:45 **CONCERT FANFARAÏ** P.26

20:15 **EXPOSITION PHOTOS**
Camille Millerand

DIMANCHE 14 MAI AUBERVILLIERS/CINÉMA LE STUDIO

14:00 **ABD EL KADER** de Salem Brahimi
THÉ À LA MENTHE LITTÉRAIRE
avec Abdelkader Djemai

18:00 **SÉANCE DE CLÔTURE**
PARIS LA BLANCHE
de Lidia Leber Terki P.27

20:00 **GRAND BOUILLON**
22:00 **Soirée de clôture - Mezze libanaise et musique orientale**

CALENDRIER SAINT-DENIS

MARDI 25 AVRIL

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|---|---|-----|
| 20:00 |  | SOIRÉE D'OUVERTURE À MON ÂGE JE ME CACHE ENCORE POUR FUMER de Rayhana AVANT-PREMIÈRE RÉSERVATION INDISPENSABLE À reservations@lecranstdenis.org | P.7 |
|-------|---|---|-----|

MERCREDI 26 AVRIL

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|---|--|------|
| 14:00 | | TIMGAD <small>TOUT PUBLIC</small> de Fabrice Benchaouche | P.8 |
| 16:00 |  | GOOD LUCK ALGERIA <small>TOUT PUBLIC</small> de Farid Bentoumi | |
| 18:30 |  | COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES | P.9 |
| 20:45 |  | TES CHEVEUX DÉMÊLÉS CACHENT UNE GUERRE DE 7 ANS de Fatima Sissani INÉDIT - PREMIÈRE MONDIALE | P.10 |
| 21:00 |  | SONAR de Jean-Philippe Martin INÉDIT | |

JEUDI 27 AVRIL

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

| | | | |
|-------|---|--|------|
| 16:30 |  | TABLE RONDE Femmes & cinéma | P.11 |
|-------|---|--|------|

VENDREDI 28 AVRIL

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|---|---|------|
| 12:00 | | PERSONAL AFFAIRS de Maha Haj | P.12 |
| 14:30 |  | L'HORIZON NE S'ARRÊTE PAS À LA COURNEUVE de Dalila Choukri INÉDIT | |

LIBRAIRIE FOLIE D'ENCRE

| | | | |
|-------|---|---|------|
| 18:00 |  | RENCONTRE Autour de Frantz Fanon | P.13 |
|-------|---|---|------|

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|---|---|------|
| 18:30 | | EL GUSTO de Safinez Bousbia | P.12 |
| 20:45 |  | FRANTZ FANON, MÉMOIRE D'ASILE de Abdenour Zahzah et Bachir Ridouh | P.13 |
| 21:00 |  | GULÛSTAN TERRE DE ROSES de Zaynè Akyol | P.14 |

SAMEDI 29 AVRIL

LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

| | | | |
|-------|---|---|------|
| 14:00 |  | TABLE RONDE Frantz Fanon, homme engagé | P.14 |
|-------|---|---|------|

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|---|---|------|
| 14:15 | | THEEB de Naji Abu Nowar | P.15 |
| 16:00 |  | JEUNE CINÉMA ALGÉRIEN - MAHI OU LA FUREUR DE VIVRE - LE JARDIN D'ESSAI - KINDIL EL BAHR | |
| 16:30 |  | LE VERROU de Leïla Chaïbi et Héléne Poté INÉDIT | P.16 |
| 18:00 |  | HÉRITAGE de Hiam Abbass | |
| 18:30 |  | TADMOR (PALMYRE) de Monika Borgmann et Lokman Slim INÉDIT | P.17 |
| 20:45 |  | AFRICA IS BACK de Salem Brahimi et Chergui Kharroubi | |
| 21:00 |  | CORPS ÉTRANGER de Raja Amari AVANT-PREMIÈRE | |

CALENDRIER SAINT-DENIS

DIMANCHE 30 AVRIL

LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

| | | | |
|-------|--|--------------------------|------|
| 11:00 | | BRUNCH LITTÉRAIRE | P.18 |
|-------|--|--------------------------|------|

CINÉMA L'ÉCRAN

| | | | |
|-------|--|---|------|
| 14:00 | | UN ASSIÉGÉ COMME MOI de Hala Alabdalla INÉDIT | P.18 |
|-------|--|---|------|

| | | | |
|-------|--|---|--|
| 14:15 | | CINÉ-GÔÛTER IVAN TSAREVITCH ET LA PRINCESSE CHANGEANTE de Michel Ocelot | |
|-------|--|---|--|

| | | | |
|-------|--|---|------|
| 16:00 | | REMISE DES PRIX DE LA COMPÉTITION DES COURTS MÉTRAGES ZAINEB N'AIME PAS LA NEIGE de Kaouther Ben Hania INÉDIT | P.19 |
|-------|--|---|------|

THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

| | | | |
|-------|--|--|------|
| 19:00 | | CONCERT El Mawsili RÉSERVATION INDISPENSABLE au 01 48 13 70 00 | P.20 |
|-------|--|--|------|



RENDEZ-VOUS AU BAR DU FESTIVAL LE CAFÉ DU MARCHÉ
4 passage de l'Aqueduc
Mohamed Ben Said vous accueille entre deux séances du festival pour déguster les délicieuses formules panoramiques sucrées et / ou salées !

SÉANCES SPÉCIALES À L'ÉCRAN RÉSERVÉES AUX CLASSES ET AUX CENTRES DE LOISIRS

JOURNÉE COLLÈGES EN IMMERSION DE FESTIVAL

Programme de courts métrages
TIMGAD Fabrice Benchaouche

FRANCE/2016/1 H 41/FICTION/VOSTFR (résumé P.8)

RENCONTRE À L'ISSUE DE LA PROJECTION



POUR LES LYCÉENS

Jury lycéen du court métrage

Dimanche 30 avril à 16:00 au Cinéma l'Écran, les lycéens du jury remettront le Prix du court métrage en compagnie de leur marraine Nassima Guessoum, réalisatrice.

DIVINES de Houda Benyamina

FRANCE/2016/1 H 45/FICTION

Une occasion de découvrir ce film maintes fois primé et ce casting incroyable récompensé aux Césars



10949 FEMMES de Nassima Guessoum

FRANCE-ALGERIE/2014/1H15/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Nassima Hablal, héroïne de la lutte pour l'indépendance de l'Algérie vue par la réalisatrice dionysienne Nassima Guessoum.



RENCONTRE À L'ISSUE DES PROJECTIONS

RENSEIGNEMENTS : CARINE QUICOLET 01 49 33 65 04 MERCI AUX PARTENAIRES DE L'ÉCRAN : L'ACRIF, CINÉMAS 93, LE LYCÉE SUGER DE SAINT-DENIS ET LE DISPOSITIF LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA (LAAC)

CALENDRIER SAINT-DENIS



HIAM ABBASS Marraine du 12^e PCMMO

Incarnation du cinéma planétaire, Hiam Abbass parle surtout la langue du cinéma.

Palestinienne née à Nazareth et vivant en France, actrice de carrière internationale et réalisatrice de trois courts et d'un long métrage *Héritage*, Hiam Abbass définit son identité comme « multiple et bien plus complexe que ce qu'indique [son] passeport qui n'est qu'une permission de passer les frontières. »

Après avoir étudié la photographie, elle se forme au théâtre el-Hakawati de Jérusalem et y débute une carrière de comédienne. En 1986, elle tient un premier rôle dans *Noce en Galilée* de Michel Khleifi et s'impose en quelques longs métrages comme une actrice incontournable. Elle enchaîne les rôles marquants et travaille

pour les plus grand.e.s cinéastes : Yousry Nasrallah, Hani Abu Assad, Amos Gitai, Eran Riklis, Patrice Chéreau, Jean Becker, Steven Spielberg, Alejandro González Iñárritu, Tom McCarthy, Jim Jarmusch, Julian Schnabel, Abbas Fahdel, Radu Mihaileanu...

Hiam Abbass irradie dans de nombreux films programmés aux différentes éditions du PCMMO : *Satin Rouge* de Raja Amari, *Vivre au paradis* de Bourlem Guerdjou, *Amerrika* et *May in the summer* de Cherien Dabis, *Rock The Casbah* de Laïla Marrakchi, *Dégradé* d'Arab et Tarzan Nasser

Pour cette 12^e édition, notre marraine présentera deux longs métrages en avant-première *À mon âge je me cache encore pour fumer* de Rayhana et *Corps étranger* de Raja Amari. Et nous reviendrons sur *Héritage*, son long métrage de 2011, qui sera suivi d'une discussion-rencontre en sa présence. Enfin, il y aura la possibilité de découvrir ou revoir *Clichés* le court métrage de Nadine Naous, lors de la table-ronde Femmes & cinéma au Musée d'art et d'histoire de Saint-Denis.



 RENCONTRE AVEC RAYHANA ET L'ÉQUIPE DU FILM

À MON ÂGE JE ME CACHE ENCORE POUR FUMER de Rayhana

AVANT-PREMIÈRE

FRANCE-GRÈCE-ALGÉRIE/2016/1 H 30/FICTION/VOSTFR

AVEC HIAM ABBASS, BIYOUANA, NADIA KACI, FADILA BELKEBLA, NASSIMA BENCHICOU, SARAH LAYSSAC, LINA SOUALEM

Cette tragi-comédie rassemble neuf femmes d'âges et de conditions diverses dans un hammam à Alger pendant les années noires... Neuf destins entre rébellion, rêve ou soumission. Mères, amantes ou « saintes » sont réunies au cœur de la matrice, le hammam, où le combat contre l'oppression, la violence et la guerre se panse entre fous rires et pleurs,

secrets et exaltation. L'émotion et le rire cohabitent en permanence dans un portrait bouleversant de l'Algérie contemporaine.

Rayhana passe derrière la caméra pour adapter sa pièce de théâtre éponyme. Elle livre un film puissant porté par des actrices remarquables.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

14:00

TIMGAD TOUT PUBLIC

de Fabrice Benchaouche

FRANCE/2016/1 H 41/FICTION/VOSTFR
AVEC SID AHMED AGOUMI, MOUNIR MARGOUM, MYRIEM AKHEDDIU

Jamel, archéologue français, revient dans son Algérie d'origine pour effectuer des fouilles dans les sublimes ruines romaines du village de Timgad. Alors que l'équipe de foot locale, « La Juventus de Timgad », est en peine, il est propulsé entraîneur de ces jeunes joueurs. Ils n'ont ni maillot ni chaussure, mais dribblent avec talent. Entre vestiges antiques et plaies des luttes récentes, Jamel découvre sur ce terrain les racines tortueuses et les jeunes pousses d'une Algérie qui se rêve réconciliée... et championne de foot.

PROGRAMME DES SÉANCES SCOLAIRES DISPONIBLE P.5



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

16:00

RENCONTRE

GOOD LUCK ALGERIA TOUT PUBLIC

de Farid Bentoumi

FRANCE/2015/1 H 30/FICTION
AVEC SAMI BOUJILIA, FRANCK GASTAMBIDE, BOUCHAKOR CHAKOR
DJALTIA...

Sam et Stéphane, amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée.

Pour la sauver, ils se lancent un pari fou : qualifier Sam aux Jeux Olympiques d'hiver sous la bannière du pays d'origine de son père, l'Algérie. Au-delà de l'exploit sportif, ce défi improbable va pousser Sam à renouer avec une partie de ses racines.

Inspiré de l'histoire vraie du frère du réalisateur, *Good Luck Algeria* est un film frais, sensible et plein d'humour.



APPEL À CANDIDATURE COUP DE CŒUR DU PUBLIC

CATÉGORIE
COURT MÉTRAGE

Assistez à la séance
de courts métrages
et désignez votre film
favori !

Ouvert à tous !

Le Coup de cœur du
public du 12^e PCMMO
sera annoncé ainsi que
le Prix du jury lycéens,
le dimanche 30 avril
à 16:00.

ENTRÉE LIBRE

PRÉSENTEZ-VOUS
MERCREDI 26 AVRIL
À 18H15

DANS LE HALL
DU CINÉMA L'ÉCRAN

COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES

PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES/PRIX DU JURY LYCÉENS & COUP DE CŒUR DU PUBLIC. 1H49. ENTRÉE LIBRE



NUIT BLANCHE

de Anna M'Barek

FRANCE-ALLEMAGNE-TUNISIE/2015/13'/ANIMATION

Une soirée d'été dans un village tunisien. Avec l'arrivée du crépuscule, la vie s'éveille à nouveau et remplit une terrasse de sons singuliers. Tandis que le village sombre dans l'obscurité, la terrasse du toit, ouverte vers le ciel, devient un écran, une scène où sont projetées ombres et lumières d'alentours invisibles.



MIGRATION

de Sylvaine Jenny et Philippe Vu

FRANCE/2016/12'/ANIMATION

Une mère et son enfant quittent leur pays en pleine guerre civile, sous les bombes. Une infinité de vies défilent sous les traits animés du pastel.



LYDIA

de Anita Lewton Moukkes

FRANCE-ALGÉRIE/2016/12'/FICTION/VOSTFR

Lydia, jeune algérienne berbère installée dans le sud de la France, passe ses journées à attendre son mari à la maison. Entre solitude et distance culturelle, elle va se rendre compte que la France n'est pas la terre de rêve qu'elle imaginait...



AYA VA A LA PLAGE

de Maryam Touzani

MAROC/2015/19'/FICTION/VOSTFR

Aya, 10 ans, travaille comme bonne à Casablanca. Bien qu'enfermée, Aya, laisse éclore sa joie de vivre. L'enfant espiègle, intelligente et drôle trouve du réconfort auprès de sa voisine, une amie complice. L'Aïd approche et Aya n'a qu'un seul rêve : rentrer chez elle !



À L'OMBRE DES MOTS

de Amel Bliidi

ALGÉRIE-FRANCE/2016/10'/DOCUMENTAIRE

Dans le café des sourds-muets d'Alger, des hommes vivent et travaillent au rythme d'une chorégraphie des corps dans laquelle ils se sentent si bien. S'ils connaissent parfaitement les difficultés et le rejet, ils savent aussi se montrer dignes et forts. Face à la caméra de la réalisatrice, deux mondes se confrontent.



MARE NOSTRUM

de Rana Kazkaz et Anas Khalaf

FRANCE-JORDANIE/2016/13'/FICTION/VOSTFR

Sur un rivage de la Méditerranée, un père syrien prend une terrible décision mettant la vie de sa fille en danger.



LE SILENCE (IL SILENZIO)

de Farnoosh Samadi et Ali Asgari

ITALIE-FRANCE/2016/15'/FICTION/VOSTFR

Fatma et sa mère sont réfugiées kurdes en Italie. Lors d'une consultation médicale, Fatma doit traduire ce que le médecin dit à sa mère, mais la jeune fille garde le silence.



LA LAINE SUR LE DOS

de Lotfi Achour

FRANCE-TUNISIE/2015/15'/FICTION/VOSTFR

Le long d'une route du désert tunisien, un vieil homme et son petit-fils à bord d'un vétuste camion transportant des moutons, se font immobiliser par deux gendarmes. Pour qu'ils puissent repartir, la situation débouche sur la proposition d'un curieux marché.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

20:45

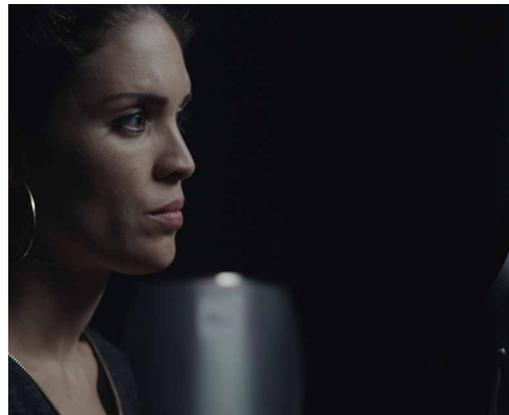
RENCONTRE AVEC **FATIMA SISSANI**

TES CHEVEUX DÉMÊLÉS CACHENT UNE GUERRE DE 7 ANS

de Fatima Sissani FRANCE/2017/1 H 14/DOCUMENTAIRE **INÉDIT PREMIÈRE MONDIALE**

Eveline, Zoulikha, Alice. C'est le regard croisé de trois femmes engagées au côté du FLN sur la colonisation et la guerre d'indépendance algérienne. Elles connaîtront la clandestinité, la prison, la torture, l'hôpital psychiatrique. C'est au crépuscule de leur vie qu'elles choisissent de témoigner, après des décennies de silence.

Avec clarté et pudeur, elles racontent l'Algérie coloniale, la ségrégation, le racisme, l'antisémitisme, la prison, la torture, les solidarités, la liberté et aussi la nature qui ressource, les paysages qui apaisent, la musique et la poésie qui permettent l'échappée ... On entre dans l'Histoire et la singularité de leur histoire. Autant que document historique, ce qu'il est de manière rigoureuse, ce film donne à toucher l'humanité dans son foisonnement, la vie dans sa beauté et sa violence.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2]

21:00

RENCONTRE AVEC **EMINÉ MEYREM**, ACTRICE

SONAR de Jean-Philippe Martin

BELGIQUE-FRANCE-MAROC/2016/1 H 45/FICTION
AVEC BAPTISTE SORNIN, EMINÉ MEYREM, BERNIE BONVOISIN,
NAIDRA AYAD

INÉDIT

Thomas, ingénieur du son trentenaire, habite un studio avec Wyatt, son patron alcoolique. Reclus dans ses sons, il vit dans le souvenir douloureux d'une liaison amoureuse et ne fait plus ce qui le passionne, des portraits sonores. Amina, jeune marocaine solaire, s'impose dans sa vie pour, semble-t-il, fuir la sienne. Rapidement, elle s'avère être un sujet rêvé de portrait... Pour savoir qui elle est vraiment, Thomas devra tendre son micro, de la banlieue au Maroc, et réapprendre à écouter.

EN PARTENARIAT AVEC L'UNIVERSITÉ PARIS 8, LA MISSION DROITS DES FEMMES
DE LA VILLE DE SAINT-DENIS ET LE MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE



TABLE RONDE

ENTRÉE LIBRE

Femmes & cinéma

Cette table ronde s'inscrit directement dans une tradition incontournable aux fondations du PCMMO : celle de la promotion et de la mise en lumière d'un cinéma au féminin.

Hétéroclite et transdisciplinaire, elle se donne pour objectif, à travers la voix de réalisatrices, d'interroger la réalité tant en terme de représentativité qu'en terme de clichés qui aujourd'hui encore persistent autour de la représentation des femmes au cinéma.

«Le département Cinéma de l'Université Paris 8 et son laboratoire l'ESTCA (Esthétique, sciences et technologies du cinéma et de l'audiovisuel) sont, depuis 2013, des soutiens actifs du festival PCMMO dont ils partagent l'intérêt pour des cinématographies peu valorisées par les réseaux de distribution cinématographique traditionnels. Pour 2017, le partenariat prend la forme d'une table ronde portant sur la place des femmes dans le cinéma, une autre façon d'aborder les questions des différences, de l'identité et de la créativité.» Cécile Sorin, directrice de l'UFR Arts, Philosophie, Esthétique, Université Paris 8



CLICHÉS DE NADINE NAOUS

PREMIÈRE PARTIE La représentation féminine au cinéma

MODÉRATION À DEUX VOIX : **CLAUDINE LE PALLEC MARAND, EMNA MRABET,**
INTERVENANT.E.S : **CLAUDINE LE PALLEC MARAND, EMNA MRABET,**
ENSEIGNANTES-CHERCHEUSES AU DÉPARTEMENT CINÉMA DE PARIS 8,
NADINE NAOUS, RAJA AMARI, RÉALISATRICES, ARI DE B, ARTISTE PERFORMEUSE

Les films du PCMMO à l'épreuve du Bechdel Test / Contexte historique et scientifique / Des artistes secouent les clichés / Extraits de films

CLICHÉS de Nadine Naous FRANCE/2009/8/FICTION

Vidéo des étudiant.e.s de Paris 8 autour de Frédéric Nauczyciel, photographe et vidéaste en résidence à la Chapelle vidéo (Musée d'art et d'histoire de Saint-Denis, 22 bis rue Gabriel Péri, tél : 01 42 43 37 57)

SECONDE PARTIE

La place des femmes dans les métiers du cinéma

MODÉRATRICE : **NATACHA LIN,** ÉTUDIANTE EN MASTER DE MÉDIAS INTERNATIONAUX À L'UNIVERSITÉ PARIS 8

INTERVENANTES :

HIAM ABBASS, ACTRICE ET RÉALISATRICE (SOUS RÉSERVE), **RAJA AMARI**
ET **NADINE NAOUS,** RÉALISATRICES, **SONIA JOSSIFORT,** PROGRAMMATRICE
DE CINÉMA, MEMBRE DE HF ILE-DE-FRANCE ÉGALITÉ FEMMES HOMMES
DANS L'ART ET LA CULTURE, **BRIGITTE AKNIIN,** DIRECTRICE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES DE L'ESAV MARRAKECH (ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS VISUELS
DE MARRAKECH) **EMINÉ MEYREM,** ACTRICE, **LILA GRAFFIN,** PRODUCTRICE,
CORINE ARTRU, RÉGISSEUSE



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 12:00

PERSONAL AFFAIRS

de Maha Haj

ISRAËL/2016/1 H 28/FICTION/VOSTFR
AVEC HANAN HILLO, AMER HLEHEL, ZIAD BAKRI

À Nazareth, un vieux couple vit au rythme de la routine quotidienne. De l'autre côté de la frontière, à Ramallah, leur fils Tarek voudrait rester un éternel célibataire, leur fille est sur le point d'accoucher, son mari garagiste décroche un rôle au cinéma, alors que la grand-mère perd le Nord... Entre-temps, en Suède, leur fils aîné Hisham attend leur visite. Chacun vaque à ses occupations, entre moments de plaisir et désaccords, rêves et désillusions. Certains souhaitent partir, d'autres rester, mais tous ont des histoires personnelles à régler...

« *Le premier long métrage de Maha Haj vogue librement sur l'arborescence familiale, au gré de saynètes à vocation humoristique ou rêveuse.* »
Mathieu Macheret, *Le Monde*



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 14:30

RENCONTRE AVEC
DALILA CHOUKRI ET BOUKA

L'HORIZON NE S'ARRÊTE PAS À LA COURNEUVE

de Dalila Choukri

FRANCE/2016/37 MIN/DOCUMENTAIRE
INÉDIT

Bouka, c'est son surnom du Sahara et aussi son nom d'artiste. Elle s'est mise à peindre un matin, il y a presque quatre ans, alors qu'elle rangeait son placard dans lequel traînaient de vieux tubes de gouache et des pinces inutilisés par ses enfants. Trois fils qu'elle va élever seule dans le « monstre » qui lui sert de toit, la tour Debussy du 93 vouée à la destruction. L'Algérie, les dunes du Sahara et son silence enchanteur, c'est son autre chez elle. Sa base, ses racines. « L'horizon ne s'arrête pas à la Courneuve! » clame-t-elle en retournant sur ses pas, fil conducteur de ses toiles. Engagée, passeuse d'espoir et de paix, elle peint aussi les attentats de Paris pour rendre hommage aux victimes.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 18:30

EL GUSTO

de Safinez Bousbia

ALGÉRIE/2011/1 H 30/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

La bonne humeur - el gusto - caractérise la musique populaire inventée au milieu des années 1920 au cœur de la Casbah d'Alger par le grand musicien de l'époque, El Anka. Elle rythme l'enfance de ses jeunes élèves du Conservatoire, arabes ou juifs. L'amitié et leur amour commun pour cette musique qui « fait oublier la misère, la faim, la soif » les rassemblent pendant des années au sein du même orchestre jusqu'à la guerre et ses bouleversements.

El Gusto raconte avec émotion et bonne humeur comment la musique a réuni ceux que l'Histoire a séparés il y a 50 ans.

« *Émouvant et précieux, voilà un film dont la bonne humeur est contagieuse.* »

Jean-Dominique Nuttens, *Positif*



RENCONTRE

ENTRÉE LIBRE

EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION À PLAINE VIE
RENCONTRE AVEC ALICE CHERKI

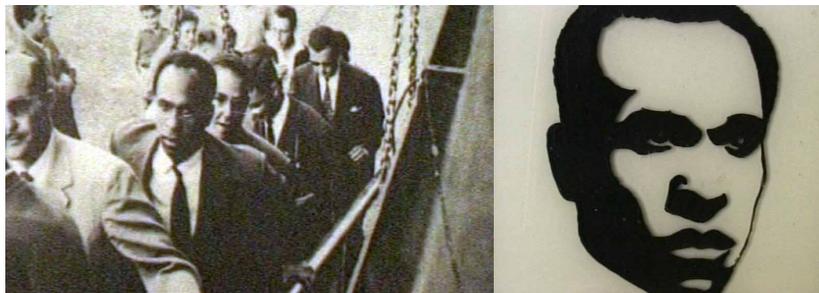
Paysages de la folie #6 Autour de Frantz Fanon

Frantz Fanon est surtout connu comme écrivain politique, militant anticolonialiste et pour son rôle dans la révolution algérienne. Il était également psychiatre, notamment à l'hôpital psychiatrique de Blida en Algérie où il introduira des méthodes modernes de « sociothérapie » ou « psychothérapie institutionnelle ». Cette soirée sera l'occasion de se pencher sur les liens entre son activité de psychiatre et la dimension politique de ses combats.

Alice Cherki est née à Alger et a bien connu Frantz Fanon, elle a travaillé à ses côtés en Algérie et en Tunisie, dans son service psychiatrique. Elle a également partagé son engagement politique durant la guerre d'Algérie. Psychiatre et psychanalyste, elle est co-auteur de deux ouvrages, *Retour à Lacan ?* (Fayard, 1981) et *Les Juifs d'Algérie* (Editions du Scribe, 1987). Elle a publié plusieurs articles portant sur les enjeux psychiques des silences de l'Histoire.

LA RENCONTRE LITTÉRAIRE SERA SUIVIE DE LA PROJECTION
DU FILM FRANTZ FANON, MÉMOIRE D'ASILE
À 20:30 AU CINÉMA L'ÉCRAN.

UNE TABLE RONDE SERA PROPOSÉE SAMEDI 29 AVRIL À 14:00
AUTOUR DE L'ENGAGEMENT POLITIQUE DE FRANTZ FANON
(VOIR P.14)



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2]

20:30



RENCONTRE AVEC ABDENOUR ZAHZAH

FRANTZ FANON, MÉMOIRE D'ASILE

de Abdenour Zahzah et Bachir Ridouh

ALGÉRIE-FRANCE/2002/52'/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Portrait du psychiatre et théoricien révolutionnaire Frantz Fanon (1925-1961), figure majeure du tiers-mondisme et de la guerre de libération nationale algérienne qu'il concevait comme une Révolution. Frantz Fanon laisse de son implication dans ce processus historique des textes majeurs, qui ont marqué plusieurs générations d'intellectuels et d'acteurs politiques et sociaux dans le monde, tels que *Peaux noires et masques blancs*, *l'an V de la Révolution algérienne* et *Les Damnés de la Terre*.

Si le nom de Frantz Fanon évoque moins le psychiatre que le révolutionnaire, c'est pourtant par sa pratique auprès des malades qu'il a mesuré les inégalités et les injustices engendrées par le colonialisme. Ses idéaux le conduisent très vite à épouser la cause de la lutte de libération, en hébergeant et en soignant des combattants algériens. Contraint de démissionner, il poursuit la lutte en rejoignant le FLN à Tunis.

Tourné à Blida, dans l'hôpital où exerçait Frantz Fanon, ce documentaire revient sur sa lutte dans et pour la libération du territoire algérien.



CINÉMA L'ÉCRAN [1]

21:00

GULÛSTAN TERRE DE ROSES

de Zaynê Akyol

CANADA-ALLEMAGNE/2016/1 H 26/DOCUMENTAIRE/VOSTFR
 FIPA - FESTIVAL INTERNATIONAL DE PROGRAMMES
 AUDIOVISUELS 2017 / RCB - RENCONTRES
 CINÉMATOGRAPHIQUES DE BEJAÏA 2016 / VISIONS DU RÉEL
 2016

Dans les montagnes et le désert du Kurdistan, des femmes luttent contre Daech et défendent leur territoire. *Terre de Roses* nous dévoile le quotidien de ces combattantes aguerries qui continuent de rire, de vivre et d'être femmes, prenant soin d'elles comme de leurs armes.

Ces femmes fières, courageuses et déterminées sont aux premières loges du combat tout en incarnant un idéal révolutionnaire axé sur l'émancipation des femmes.

Terre de roses est un message d'amour et de paix, une fenêtre ouverte sur un monde méconnu au sein duquel se dessine le visage occulté de cette guerre médiatisée : le visage féminin et féministe d'un groupe révolutionnaire uni par une même vision de la liberté.

14

VENREDI 28 AVRIL

SAINT-DENIS/LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

14:00

ENTRÉE LIBRE



TABLE RONDE

EN PARTENARIAT AVEC LES RELATIONS INTERNATIONALES
 ET LA DÉLÉGATION À LA MÉMOIRE DE LA VILLE DE SAINT-DENIS



Frantz Fanon, homme engagé

TABLE RONDE MODÉRÉE PAR COLINE HOUSSAIS, JOURNALISTE ET FONDATRICE DE USTAZA À PARIS

INTERVENANT.E.S : MIREILLE FANON-MENDES-FRANCE, PRÉSIDENTE DE LA FONDATION FRANTZ FANON PARIS, BENJAMIN STORA, HISTORIEN ET PROFESSEUR D'UNIVERSITÉ, ABDENOUR ZAHZAH, CINÉASTE, RÉALISATEUR DU FILM *FRANTZ FANON, MÉMOIRE D'ASILE* (VOIR P. 13)

Né à Fort-de-France (Martinique) en 1925, c'est pourtant à l'Algérie que Frantz Fanon restera éternellement associé. Militant anti-colonialiste reconnu, Frantz Fanon est avant tout médecin-psychiatre, étayant sa pensée par les observations qu'il réalise en milieu psychiatrique (*Peau Noire, Masque Blanc*), aux Antilles puis à Blida en Algérie, et nourrissant son action scientifique par une sensibilité toute particulière au contexte social dans lequel il évolue. En effet, il considère la colonisation comme une aliénation, une maladie mentale qui atteint tout un peuple, en plus de mettre à mal ses droits. Au-delà d'un combat politique et intellectuel, c'est l'universalité même de la condition humaine qui est en jeu. Au cours de sa courte vie [il meurt à 36 ans, à l'aube de l'indépendance de son pays adoptif], il s'engage

par ses mots, souvent véhéments, seuls aptes selon lui à répondre à la violence du fait colonial (*Les Damnés de la Terre*). Haut responsable des organes dirigeants du FLN, il est également un contributeur régulier de l'organe de presse de ce dernier, *El Moudjahid*. Il consacra les dernières années de sa vie à promouvoir sa vision dans d'autres pays africains, appelant à une nécessaire solidarité panafricaine pour obtenir l'indépendance du continent. Admirateur critique des chantres de la négritude, Frantz Fanon est l'une des références intellectuelles du mouvement des études post-coloniales s'étant développé dès les années 1980 dans le monde anglo-saxon. Tabou algérien oblige, il n'est cependant que très peu connu en France, car associé pour beaucoup uniquement au FLN. Coline Houssais

SAMEDI 29 AVRIL



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 14:15

THEEB LA NAISSANCE D'UN CHEF

de Naji Abu Nowar

JORDANIEN-ÉAU-QATAR/2016/1 H 40/FICTION/VOSTFR
AVEC JACIR EID, HASSAN MUTLAG, HUSSEIN SALAMEH

Péninsule Arabique, 1916, sous l'occupation britannique. Dans un campement bédouin au cœur du désert, Theeb, 10 ans, vit avec son grand frère Hussein, qui lui transmet les traditions ancestrales. Une nuit, un officier britannique s'invite dans leur communauté : Hussein accepte de le guider à la recherche d'un puits. Mais Theeb refuse de se séparer de son frère et décide de les suivre à distance...

Un premier long métrage aux allures de western à découvrir !

«C'est sur ce regard à la fois jeune et durci, en quête de maturité mais avec encore des illusions à perdre, que s'alignent intelligemment le film et sa mise en scène qui se tient au plus près du point de vue de son petit héros.»

Benoît Smith, Critikat

SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

16:00



JEUNE CINÉMA ALGÉRIEN

RENCONTRE AVEC **HOUSSEM BOKHARI, DANIA REYMOND, DAMIEN OUNOURI ET ADILA BENDIMERAD**

Filmer le sentiment comme un paysage, filmer une rue comme un visage, filmer un horizon comme un secret, filmer le réel comme une poésie du sens. Tel est ce cinéma algérien contemporain. Nadia Meflah



MAHI OU LA FUREUR DE VIVRE

de Housseem Bokhari

FRANCE-ALGÉRIE/2016/13'/
DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Mahi habite Alger. James Dean est son modèle. Sa cinéphilie est existentielle, à la fois mentale et corporelle.



LE JARDIN D'ESSAI

de Dania Reymond

FRANCE/2016/42'/FICTION/VOSTFR
AVEC SAMIR EL HAKIM, SONIA AMORI,
LOUIZA NEHAR...

Dans un parc tropical d'Alger, Samir, un réalisateur, rencontre des acteurs et les fait répéter. Son prochain film est un conte mettant en scène les jeunes d'une ville assiégée. Mais en pleine répétition, l'équipe se retrouve confrontée aux mêmes questions que leurs personnages.



KINDIL EL BAHR

de Damien Ounouri

ALGÉRIE-KOÛÛÛT-USA/2016/40'/
FICTION/VOSTFR

AVEC ADILA BENDIMERAD, AZIZ
BOUKEROUNI, JAWAD AYACHI...

Lors d'une sortie à la plage, Nfissa, jeune mère de famille, est lynchée à mort par un groupe d'hommes, alors qu'elle se baignait seule au large. Personne ne semble avoir été témoin de sa disparition. Peu après, sur cette même plage, tous les baigneurs meurent subitement.

SAMEDI 29 AVRIL

15

SAMEDI 29 AVRIL / SAINT-DENIS



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 16:30

EN PARTENARIAT AVEC LA MAISON DES FEMMES DE SAINT-DENIS
EN PRÉSENCE DE GHADA HATEM-GANTZER, OBSTÉTRICIENNE,
MÉDECIN CHEFFE DE LA MAISON DES FEMMES.

 RENCONTRE AVEC LEÏLA CHAÏBI
ET HÉLÈNE POTÉ

LE VERROU de Leïla Chaïbi et Hélène Poté

FRANCE/2016/1 H 03/DOCUMENTAIRE/VOSTFR **INÉDIT**

Tunis aujourd'hui. Trois femmes, trois témoignages. Houda, Mabrouka et Faouzia ont en commun le « tasfih », un rituel magique qui vise à préserver les jeunes filles de toute pénétration, désirée ou subie, avant le mariage. Le sortilège « ferme » les fillettes, et « ouvre » à nouveau les jeunes femmes à la veille de leur nuit de noces. *Le Verrou* parle du corps féminin, de ses représentations dans l'espace public et privé, de la place des femmes dans l'intimité, la famille, la société tunisienne, et propose une réflexion sur un héritage tiraillé entre traditions et profond besoin d'émancipation.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 18:00

 RENCONTRE AVEC HIAM ABBASS
ET LINA SOUALEM

HÉRITAGE de Hiam Abbass

FRANCE-ISRAËL/2012/1 H 28/FICTION/VOSTFR

AVEC HAFSIA HERZI, HIAM ABBASS, YUSSEF ABU WARD, ASHRAF BARHOUM, LINA SOUALEM

Une famille palestinienne se rassemble dans le Nord de la Galilée pour célébrer un mariage, dans un climat de guerre. Lorsque le patriarche tombe dans le coma, les conflits internes font exploser peu à peu l'harmonie familiale, révélant secrets et mensonges jusqu'alors enfouis...

« *Pour sa première réalisation, Hiam Abbass brosse le tableau contrasté, sensible, humain, de la société arabo-israélienne.* »

Serge Kaganski, *Les Inrockuptibles*



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 18:30

 RENCONTRE AVEC MONIKA BORGMANN
(SOUS-RÉSERVE) ET ANNE GRANGE,
PRODUCTRICE

TADMOR (PALMYRE)

de Monika Borgmann et Lokman Slim

FRANCE-SUISSE-LIBAN-QATAR-ÉMIRATS ARABES
UNIS/2015/1 H 43/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

INÉDIT

À la suite du soulèvement populaire contre le régime syrien en 2011, un groupe d'anciens détenus libanais décide de rompre le silence sur leurs longues années passées dans la prison de Tadmor (Palmyre), l'une des plus terribles du régime des Assad. Ils choisissent de témoigner au grand jour des tortures systématiques et des humiliations subies. Pour se réapproprier ce chapitre sombre de leurs existences et le dépasser, ils reconstituent Tadmor dans une école abandonnée près de Beyrouth. En endossant cette fois le rôle des « victimes » et celui des « bourreaux », ils vont y revivre ce à quoi ils ont survécu.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2]

20:45

EN PRÉSENCE DE **SELOUA LUSTE BOULBINA**, CHERCHEUSE ASSOCIÉE À L'UNIVERSITÉ DENIS DIDEROT.



RENCONTRE AVEC **SALEM BRAHIMI**

AFRICA IS BACK

de Salem Brahimi et Chergui Kharroubi

ALGÉRIE/2010/1 H 35/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

En 2009, le second Festival Panafricain d'Alger nous emporte au cœur de la vitalité de l'Afrique qui s'interroge, doute, s'engage, proteste, espère, réfléchit, célèbre, s'affirme par elle-même et pour elle-même, par la voix de Abderrahmane Sissako, Danny Glover, Manthia Diawara, Jihane Al Tahri, Aminata Traoré, André Brink et bien d'autres...

Lors du premier Festival Panafricain, William Klein, cinéaste et photographe américain engagé, avait réalisé un grand film sur l'Afrique combattante. *Africa is back* reprend les différents témoignages sur l'échec des indépendances africaines. Ils préconisent d'agir, résister et réfléchir pragmatiquement ensemble pour construire une Afrique forte.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

21:00



RENCONTRE AVEC **RAJA AMARI ET HIAM ABBASS**

CORPS ÉTRANGER de Raja Amari

FRANCE-TUNISIE/2016/1 H 32/FICTION/VOSTFR

AVEC SARA HANACHI, HIAM ABBASS, SALIM KECHIOUCHE...

DIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2017 / TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2017 / FORUM DE LA BERLINALE 2017

AVANT-PREMIÈRE

À son arrivée en France, Samia est hébergée chez Imed, un ami de son frère. Alors qu'elle cherche à trouver son indépendance et sa liberté, elle rencontre Madame Bertaud, une femme aisée récemment veuve qui l'embauche pour faire un peu d'ordre dans ses affaires. L'une envers l'autre, les deux femmes vont trouver le soutien qui leur manquait et se rapprocher. Cette relation ambiguë va troubler Imed, déchiré entre son orthodoxie religieuse et son désir de liberté.

Raja Amari livre une œuvre sociale empreinte de sensualité où l'ambiguïté des personnages soulève les interrogations d'une société tourmentée par ses propres contradictions. Hiam Abbass campe avec brio Madame Bertaud, femme vulnérable et ambivalente. À découvrir.

SAMEDI 29 AVRIL

17

SAMEDI 29 AVRIL / SAINT-DENIS

SAINT-DENIS/LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

11:00

BRUNCH LITTÉRAIRE

ENTRÉE LIBRE



EN PRÉSENCE DE FAROUK MARDAM-BEY.

NÉ À DAMAS, FAROUK MARDAM-BEY A TRAVAILLÉ COMME CONSEILLER CULTUREL À L'INSTITUT DU MONDE ARABE. IL DIRIGE LA COLLECTION «SINDBAD» CHEZ ACTES SUD. IL VIT EN FRANCE DEPUIS 1965.

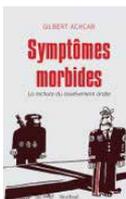
Carte blanche à Farouk Mardam-Bey qui met à l'honneur trois ouvrages



Pas de couteaux dans les cuisines de cette ville

de Khaled Khalifa

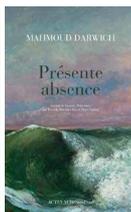
La mort soudaine de sa mère incite le narrateur à raconter son histoire familiale, à commencer par celle de la défunte. Malgré l'opposition de ses parents, elle s'était mariée, elle, l'élégante bourgeoise aleppine, à un campagnard qui l'abandonna avec ses quatre enfants pour suivre aux États-Unis une Américaine bien plus âgée que lui.



Symptômes morbides, la rechute du soulèvement arabe

de Gilbert Achcar

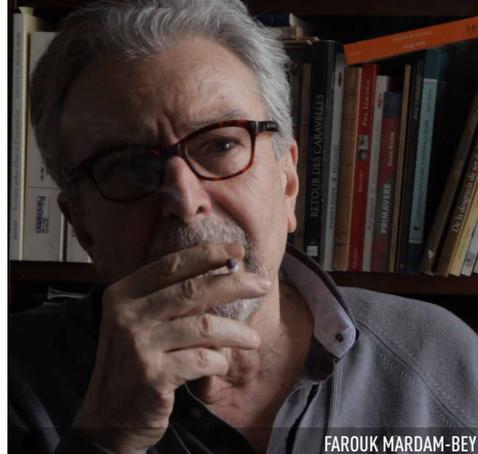
Gilbert Achcar analyse le blocage du processus révolutionnaire déclenché en 2010 et le contre-choc régional. En Syrie d'abord, il montre comment le soulèvement populaire a été noyé dans les conflits régionaux et souligne l'écrasante responsabilité internationale dans le désastre.



Présente absence

de Mahmoud Darwich

Publié en 2006, *Présente absence* est l'avant-dernier livre de Mahmoud Darwich paru de son vivant. Il s'agit d'une adresse, en vingt chapitres, à son autre moi, lui restituant les moments clés de son existence, depuis la première enfance jusqu'à la mort qu'il pressentait toute proche.



FAROUK MARDAM-BEY

SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2]

14:00



EN PRÉSENCE DE HALA ALABDALLA
ET FAROUK MARDAM-BEY

UN ASSIÉGÉ COMME MOI
de Hala Alabdalla

FRANCE/2016/1 H 36/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

INÉDIT

À travers un portrait de Farouk Mardam-Bey, éditeur syrien qui a dédié sa vie à faire connaître la poésie et la pensée arabes contemporaines ce documentaire traduit le combat de ceux qui, inlassablement, tissent des ponts entre l'Europe et le Moyen-Orient. Des hommes et des femmes engagés qui ont choisi de lutter, sans violence, avec des mots, des livres, du théâtre, de la littérature, de la poésie.

SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

14:15

CINÉ-GOÛTER

TARIF UNIQUE 3,50 €



IVAN TSAREVITCH ET LA PRINCESSE CHANGEANTE

TOUT PUBLIC

de Michel Ocelot

FRANCE/2016/53'/ANIMATION

Tous les soirs, une fille, un garçon et un vieux projectionniste se retrouvent dans un cinéma qui semble abandonné, mais plein de merveilles. Les trois amis inventent, dessinent, se déguisent et s'imaginent les héros de contes merveilleux. Des profondeurs de la terre, aux confins de l'orient, ils rivalisent d'imagination pour incarner princesses et aventuriers : *La Maitresse des Monstres*, *L'Écolier-Sorcier*, *Le Mousse* et *sa Chatte* et *Ivan Tsarévitch et la Princesse Changeante*.

« Cette courte suite de contes en silhouettes découpées nous plonge à nouveau dans l'univers féérique de Michel Ocelot, dont l'intelligence et l'humanité charmeront enfants comme adultes. »

Julie Loncin, *Les Fiches du cinéma*.



SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1]

16:00

ZAINEB N'AIME PAS LA NEIGE

 de Kaouther Ben Hania

TUNISIE-FRANCE-QATAR-LIBAN-ÉAU/2016/1 H 34/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ (DIFF) / PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE - CINEMED 2016 / TANIT D'OR AUX JCC - JOURNEES CINEMATOGRAPHIQUES DE CARTHAGE 2016

INÉDIT

2009. Zaineb a neuf ans et vit avec sa mère et son petit frère à Tunis. Son père est décédé dans un accident de voiture. Sa mère s'apprête à refaire sa vie avec un homme qui vit au Canada. On a dit à Zaineb que là-bas, elle pourra enfin voir la neige ! Mais elle ne veut rien savoir, le Canada ne lui inspire pas confiance et puis Zaineb n'aime pas la neige.

Couvrant six ans de la vie de la petite Zaineb et de sa famille en complète mutation, *Zaineb n'aime pas la neige* est l'histoire d'une initiation à la vie, au monde des adultes racontée à travers les yeux d'une enfant qui grandit physiquement et mûrit émotionnellement...

Un portrait magnifique et bouleversant. Zaineb est tout simplement irrésistible !

PROJECTION PRÉCÉDÉE DE LA



REMISE DES PRIX

DE LA COMPÉTITION DE COURTS MÉTRAGES (VOIR P.9)

DIMANCHE 30 AVRIL / SAINT-DENIS

DIMANCHE 30 AVRIL

19

**CONCERT**

EN PARTENARIAT AVEC LA DIRECTION DE LA JEUNESSE DE LA VILLE DE SAINT-DENIS
ET LE THÉÂTRE GERARD-PHILIPPE, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION
INDISPENSABLE AU 01 48 13 70 00

EL MAWSILI

Créé en 1991, El Mawsili est à la fois une école, un Conservatoire et un centre de ressources. Sa vocation est la transmission et la promotion de la musique arabo-andalouse, cette musique classique savante, partie d'un riche patrimoine culturel universel. A travers sa démarche, El Mawsili délivre aussi un message de dialogue et d'ouverture.



À L'ISSUE DU CONCERT, EL MAWSILI SERA REJOINT PAR

Les élèves de la Classe horaires aménagés musique (Cham) du conservatoire de la Ville de Saint-Denis

EN PARTENARIAT AVEC LA DIRECTION DE LA JEUNESSE, LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE LA VILLE DE SAINT-DENIS
ET LE THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS

Dans le cadre d'un partenariat avec Villes des Musiques du Monde, une résidence de l'ensemble El Mawsili s'est déroulée au conservatoire en 2016 avec le soutien de la MEPA du Département 93. Farid Bensarsa, directeur artistique de l'ensemble, intervient régulièrement depuis la rentrée de septembre auprès des élèves d'une classe à horaires aménagés musique (CHAM) du conservatoire (cette année, les quatrièmes)

pour leur faire découvrir la musique arabo-andalouse autour de l'apprentissage d'une pièce vocale (*Qoum tara*). La même pièce sera également travaillée ce printemps par le chœur d'ados du conservatoire. Elle sera chantée par tous les participants, musiciens de l'orchestre El Mawsili compris, à la fin de leur concert.

SÉANCES À L'INSTITUT DU MONDE ARABE

(AUDITORIUM, NIVEAU -2)

EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT DU MONDE ARABE (IMA)



MARDI 2 MAI | 20:00

 RENCONTRE AVEC **RAJA AMARI**

CORPS ÉTRANGER de Raja Amari

FRANCE-TUNISIE/2016/1 H 32/FICTION/VOSTFR

AVEC SARA HANACHI, HIAM ABBASS, SALIM KECHIOUCHE...

DIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2017 / TIFF - TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2017 / FORUM DE LA BERLINALE 2017

AVANT-PREMIÈRE

À son arrivée en France, Samia est hébergée chez Imed, un ami de son frère. Alors qu'elle cherche à trouver son indépendance et sa liberté, elle rencontre Madame Bertaud, une femme aisée récemment veuve qui l'embauche pour faire un peu d'ordre dans ses affaires. L'une envers l'autre, les deux femmes vont trouver le soutien qui leur manquait et se rapprocher. Cette relation ambiguë va troubler Imed, déchiré entre son orthodoxie religieuse et son désir de liberté.

Raja Amari livre une œuvre sociale empreinte de sensualité où l'ambiguïté des personnages soulève les interrogations d'une société tourmentée par ses propres contradictions. Hiam Abbass campe avec brio Madame Bertaud, femme vulnérable et ambivalente. À découvrir.

SÉANCES EN ENTRÉE LIBRE SUR INSCRIPTION À
corpsetranger@immarabe.org ET akhdaryabes@immarabe.org



MERCREDI 3 MAI | 20:00

 RENCONTRE AVEC **MOHAMMED HAMDAD**

AKHDAR YABES (WITHERED GREEN) de Mohammed Hammad

EGYPTE/2016/1H21/FICTION/VOSTFR

AVEC HIBA ALI, ASMAA FAWZY, JHON IKRAM, TAMER ABDUL-HAMID, AHMED ALAIDI...

PRIX DU MEILLEUR REALISATEUR - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2016 / FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE LOCARNO 2016 / FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE NAMUR 2016

AVANT-PREMIÈRE

Jeune femme conservatrice de 35 ans, Iman doit s'occuper de sa sœur cadette, Noha, depuis la mort de leurs parents. Lorsque cette dernière reçoit une proposition de mariage, Iman demande à leurs oncles de rencontrer le marié et sa famille, pour respecter les traditions. En même temps, elle doit faire face à un problème inattendu...

Un premier long métrage sensible et délicat, portrait d'une femme indépendante dans l'Egypte d'aujourd'hui. À voir.

SÉANCES AU CINÉMA L'ENTREPÔT



TCHEKHOV À BEYROUTH

CEUX DU RIVAGE

SOIRÉE DOCUMENTAIRES TARIF 4,50 € PAR SÉANCE

EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION DES CINÉASTES DOCUMENTARISTES (ADDOC)



RENCONTRE AVEC LES CINÉASTES

JEUDI 4 MAI | 18:00

SÉANCE ANIMÉE PAR GILLES TRINQUES ET CHARLOTTE SZLOVAK

TCHEKHOV À BEYROUTH

de Carlos Chahine

FRANCE-LIBAN/2016/50'/DOCUMENTAIRE/VOSTFR **INÉDIT**

À l'occasion de son retour au Liban pour y montrer *La Cerisaie* de Tchekhov, Carlos Chahine revisite le passé... Un film sur l'enfance, l'exil et les mondes perdus.

JEUDI 4 MAI | 20:00

SÉANCE ANIMÉE PAR MARION LARY ET LAURENCE GARRET

CEUX DU RIVAGE de Tamara Stepanyan

FRANCE/2016/1 H 24'/DOCUMENTAIRE/VOSTFR **INÉDIT**

Ils ont quitté l'Arménie et n'ont pas encore trouvé le moyen d'entrer dans une nouvelle société. Flottant dans un temps et un espace indéterminé, ils attendent le jour où une nouvelle vie pourra enfin commencer.



VENDREDI 5 MAI | 18:00

TARIF 4,50 €



RENCONTRE AVEC ABDELATIF BELHAJ ET LOLITA BOURDET

LA PÊCHE ET L'OLIVE

de Abdelatif Belhaj et Lolita Bourdet

FRANCE/2017/55'/DOCUMENTAIRE

INÉDIT

Un groupe d'adolescents de Montreuil, en Seine-Saint-Denis, part faire connaissance avec de jeunes palestiniens de leur âge à Beit Sira, un petit village perché au-dessus des champs d'oliviers. Des rencontres qui vont bousculer leurs repères et leurs certitudes. Le film retrace, pendant un an, leur parcours plein de doutes, de contradictions mais aussi de surprises et de promesses. Au fil de leurs pérégrinations, ils se dévoilent et livrent à leur manière leur vision du monde, puissante, généreuse et d'une étonnante maturité.



VENDREDI 5 MAI | 20:00

TARIF 6,50 €

3000 NUITS de Mai Masri
PALESTINE-FRANCE-LIBAN-ÉAU-QATAR/2016/1 H 43'/FICTION/VOSTFR

À la veille des événements de Sabra et Chatila, la révolte gronde dans une prison israélienne où sont détenues des prisonnières politiques palestiniennes. Loyal, jeune institutrice de Naplouse, est condamnée à tort pour un attentat. Incarcérée, elle découvre qu'elle est enceinte. Envers et contre tous, elle décide de garder l'enfant.

VENDREDI 5 MAI | 22:00

TARIF 6,50 €

PERSONAL AFFAIRS de Maha Haj
ISRAËL/2016/1 H 28'/FICTION/VOSTFR

Nazareth. Un vieux couple vit sa routine quotidienne. De l'autre côté, à Ramallah, vivent leur fils Tarek, éternel célibataire, leur fille enceinte et son mari, et la grand-mère qui perd le Nord... En Suède, l'aîné Hisham attend leur visite. Certains souhaitent partir, d'autres rester, mais tous ont des histoires personnelles à régler...



SAMEDI 6 MAI | 20:00

 RENCONTRE AVEC **MERZAK ALLOUACHE**

OMAR GATLATO

de Merzak Allouache

ALGÉRIE/1976/1 H 30/FICTION/VOSTFR

AVEC BOUALEM BENANI, AZIZ DEGGA, FARIDA GUENANECHÉ, RABAH LEGHAA

SEMAINE DE LA CRITIQUE FESTIVAL DE CANNES 1977 / 1^{ER} PRIX DU FESTIVAL DE LA FRANCOPHONIE À CABOURG / MÉDAILLE D'ARGENT À MOSCOU

FILM RARE

La vie de jeunes Algérois : Omar, son copain, Moh et les autres. Leurs illusions et leur ennui. Le film raconte avec humour le quotidien d'un jeune homme en quête d'amour.

« C'est une belle légende qui continue de surprendre. Omar Gatlato, c'est le titi algérois qui traîne sa belle carcasse d'amant lunaire, un café goudron dans la main gauche et son transistor dans l'autre main. Au milieu, une pensée pour sa bien-aimée... Omar Gatlato va perturber le cinéma algérien, le rendant plus libre, plus inventif et surtout plus proche de la réalité. » Samir Ardjoum



MARDI 9 MAI | 20:00

 RENCONTRE AVEC **DJAMEL KERKAR**

ATLAL de Djamel Kerkar

ALGÉRIE-FRANCE/2016/1 H 51/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

LAURÉAT DU PREMIER PRIX AU FID MARSEILLE 2016.

AVANT-PREMIÈRE

« Ouled allal est un territoire suspendu, dès qu'on y entre on a cette impression de faire un voyage dans le temps. Mais en même temps plusieurs strates de l'histoire de l'Algérie se superposent là et cette région est en mutation. Poser ma caméra là-bas est devenu nécessaire parce que les traces d'une guerre s'effacent jour après jour... » Djamel Kerkar

« Dans Atlal, de Djamel Kerkar, les jeunes d'Ouled Allal, village algérien meurtri par le terrorisme (...) se retrouvent le soir autour d'un feu de camp pour parler de filles, boire des bières, fumer des joints et rapper. Lyriques et calmement enragés, forts de cet humour ravageur qui fait l'élégance des désespérés, ils inventent une langue poétique, brûlante et musicale » Le Monde – juillet 2016



SAINT-OUEN/ESPACE 1789

JEUDI 11 MAI | 20:00



RENCONTRE AVEC SALEM BRAHIMI

MAINTENANT ILS PEUVENT VENIR

de Salem Brahimi

FRANCE-ALGÉRIE/2016/1 H 35/FICTION/VOSTFR

AVEC AMAZIGH KATEB, RACHIDA BRAKNI, FARIDA SABOUNDJI

TIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO 2015 / DIFF - FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2015 / FILM DE CLÔTURE DU 11^E PCMMO

Fin des années 80 en Algérie : le socialisme se meurt et l'islamisme d'importation afghane s'installe. Sur injonction de sa mère, Nouredine épouse la belle Yasmina. Avec elle, il apprendra l'amour, la famille, la résistance, malgré l'escalade de la violence et l'horreur de la décennie noire.

Adapté du roman éponyme d'Arezki Mellal, coscénariste du film, Salem Brahimi livre un film fort et poignant porté par l'interprétation juste et sensible de Rachida Brakni et Amazigh Kateb.

« Maintenant ils peuvent venir *soulève avec justesse le lourd rideau des années noires.* » Claire Diau, *Le Monde*



LA COURNEUVE/CINÉMA L'ÉTOILE

VENDREDI 12 MAI | 20:30



RENCONTRE AVEC ABDALLAH BADIS

LE FILS ÉTRANGER

de Abdallah Badis

FRANCE-QATAR/2016/1 H 19/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

INÉDIT

Après des décennies d'absence, un homme de la cinquantaine retrouve l'Algérie qui l'a vu naître. Sa soeur, qui a grandi en France avec lui, l'y attend. Pour mener à elle, le chemin qu'elle lui a tracé est tortueux. Partout où il passe, la nature se dévoile à lui en même temps que le passé de cette terre. Accompagné par la voix de sa soeur, cet étrange voyage va le mener à la rencontre paradoxale d'un pays qu'il connaît à peine et à des retrouvailles intimes.



VIVRE LÀ

de Fabienne Breitman et Lila Redouane

France/2010/3'/CLIP
Vivre là, une graine de folie de Lila Redouane, sur un terreau musical de Thierry Arredondo, arrosée d'images par Fabienne Breitman.



RENCONTRE AVEC MICHÈLE COLLERY

TRÉSORS DE SCOPITONES ARABES, KABYLES ET BERBÈRES

de Michèle Collery et Anaïs Prosaïc

France/1999/52'/DOCUMENTAIRE

Du barde en exil, Slimane Azem au glam-rock berbère des Abranis, en passant par les chansons ciselées de Kamel Hamadi pour sa femme Noura, les tubes indéniables de Idir, le réjouissant Sadaoui Salah... toute la culture immigrée des années 60-70 diffusée dans les cafés de l'époque à travers les scopitones, ancêtres des clips vidéos.

CARTE BLANCHE

AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND



PROGRAMME COURTS MÉTRAGES (1 H 28)

EN PRESENCE D'UN.E REPRESENTANT.E DU CNC

ET DE **NADIRA ARDJOUN** DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND



BABOR CASANOVA

de Karim Sayad

ALGÉRIE-SUISSE/2015/35'/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Alger, 2015. Adlan et Terroriste « naviguent » à la recherche de quelques dinars. Entre petits trafics et parking informel, ils attendent le week-end de match afin de tuer le vide de leur quotidien.



CELUI QUI BRÛLE

de Slimane Bounia

ALGÉRIE-FRANCE/2016/18'/FICTION/VOSTFR

Une chorale d'Algériens d'aujourd'hui se débat, à l'image de ce poisson congelé qui passe de mains en mains des montagnes kabyles jusqu'au littoral, pour finir par reprendre vie et plonger dans le grand bain des possibles.



BATTALION TO MY BEAT

de Eimi Imanishi

ALGÉRIE-ÉTATS-UNIS/2016/14'/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Pour échapper à l'enfermement des camps de réfugiés du Sahara occidental en Algérie, Mariam s'enfuit dans le désert pour s'engager dans l'armée, se prenant naïvement pour la Jeanne d'Arc qui sauvera son pays de l'occupation.



L'ÉCHAPPÉE

de Hamid Saïdji et Jonathan Mason

ALGÉRIE-ÉTATS-UNIS/2016/21'/FICTION/VOSTFR

Un trajet kaléidoscopique à travers les rues d'Alger dans le vieux taxi de Hocine Filali. Avant de réaliser son rêve de partir vivre en Italie, il va devoir se libérer de l'emprise de cette ville magique et de ses habitants pittoresques.



L'EMBARCADÈRE SAMEDI 13 MAI | 18:00

MASCARADES TOUT PUBLIC

ENTRÉE LIBRE

de Lyes Salem

FRANCE/2008/1 H 32/FICTION/VOSTFR

AVEC LYES SALEM, SARAH REGUIE, MOHAMED BOUCHAÏB

Un village quelque part en Algérie. Orgueilleux et fanfaron, Mounir aspire à être reconnu à sa juste valeur. Son talon d'Achille : tout le monde se moque de sa sœur, Rym, qui s'endort à tout bout de champ. Un soir, alors qu'il rentre saoul de la ville, Mounir annonce sur la place du village qu'un riche homme d'affaires étranger a demandé la main de Rym. Du jour au lendemain, il devient l'objet de toutes les convoitises. Aveuglé par son mensonge, Mounir va sans le vouloir changer le destin des siens...

Le premier long métrage de Lyes Salem navigue entre théâtre, farce et rêverie par le biais d'une mise en scène subtile qui extrait de la confusion ambiante des problématiques universelles. *Mascarades* manie sans prétention la satire et la dérision avec un bonheur jubilatoire. Un vrai plaisir !

AUBERVILLIERS / L'EMBARCADÈRE



CONCERT

ENTRÉE LIBRE

EN PARTENARIAT AVEC
VILLES DES MUSIQUES DU MONDE

Fanfaraï et les enfants d'Aubervilliers

DANS LE CADRE DU PROJET RÉSIDENCE TERRITORIALE D'ARTISTE EN ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE, AVEC L'ÉCOLE VARLIN À AUBERVILLIERS FINANCÉ PAR LA DRAC. AVEC LE SOUTIEN DE LA MISSION DES ENSEIGNANTS ARTISTIQUES ET PRATIQUES EN AMATEUR DU DÉPARTEMENT 93, DU CGET ET DE LA VILLE D'AUBERVILLIERS.

Depuis janvier 2017, environ 121 enfants ont appris avec FANFARAÏ les musiques traditionnelles, populaires et classiques du Maghreb (raï, chaabi, gnawi, kabyle, arabo-andalou...), que le groupe métisse avec d'autres influences culturelles latines, jazz, afro-cubaines ou tziganes, créant ainsi un son unique. Sur scène ils restitueront 6 mois de travail de création.



SAMEDI 13 MAI | 19:45

AUBERVILLIERS / L'EMBARCADÈRE

SAMEDI 13 MAI | 20:15

EXPOSITION PHOTOS Camille Millerand

ENTRÉE LIBRE



Camille Millerand, photographe indépendant depuis 2007, collabore régulièrement avec la presse française (*Le Monde*, *Marianne*, *Jeune Afrique*, *Télérama*...) et développe ses projets personnels. Lauréat en 2009 du premier prix Envie d'Agir dans la catégorie "Image", il travaille pendant quatre ans sur la jeunesse et ses déboires entre l'Algérie, la Roumanie, la Côte d'Ivoire et l'Est de la France.



CINÉMA LE STUDIO

DIMANCHE 14 MAI | 14:00

 RENCONTRE AVEC SALEM BRAHIMI

ABD EL KADER de Salem Brahimi

ALGÉRIE/2013/1 H 36/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Le documentaire retrace la vie et le parcours historique et spirituel de l'Émir Abd El Kader, né en 1808 à El Guetna (près de Mascara) en Algérie, et mort en 1883 à Damas en Syrie.

Considéré comme un homme politique, écrivain, poète, philosophe et théologien soufi, il est surtout connu pour avoir résisté à la conquête de l'Algérie par la France de 1832 à 1847.



EN PARTENARIAT AVEC LA LIBRAIRIE LES MOTS PASSANTS ET LE RÉSEAU DES MÉDIATHÈQUES PLAINE COMMUNE, PROJECTION SUIVIE D'UN

THÉ À LA MENTHE LITTÉRAIRE

RENCONTRE-DÉDICACE AVEC ABDELKADER DJEMAI

LECTURE D'EXTRAITS PAR ANOUCH PARÉ, DIRECTRICE ARTISTIQUE DE LA COMPAGNIE LES ALLUMETTES ASSOCIÉES.

La dernière nuit de l'Émir de Abdelkader Djemaï

S'inspirant de la vie de l'Émir Abd El Kader, chef de résistance, poète, ami des livres et esprit ouvert et humaniste, *La dernière nuit de l'Émir* se focalise sur le dernier jour que l'Émir, ses proches et ses compagnons ont passé sur le sol natal le 24 décembre 1847. Après plus de dix ans de résistance marqués par des trêves et des traités, l'Émir décide de se rendre aux Français, sentant l'impuissance des tribus face à une armée puissante en matériel et en nombre.

CINÉMA LE STUDIO

DIMANCHE 14 MAI | 18:00

SÉANCE DE CLÔTURE



« Un premier film éblouissant sur le versant intime de la vie d'un chibani vu à travers les yeux de sa femme »

Abdessamed Sahali, *Le courrier de l'Atlas*

 RENCONTRE AVEC LIDIA LEBER TERKI

PARIS LA BLANCHE de Lidia Leber Terki

FRANCE/2016/1 H 23/FICTION/VOSTFR

AVEC TASSADIT MANDI, ZAHIR BOUZERAR, KAROLE ROCHER

Sans nouvelles de son mari, Rekia, soixante-dix ans, quitte pour la première fois l'Algérie pour ramener Nour au village. Mais l'homme qu'elle finit par retrouver est devenu un étranger.

Le film parle de l'espoir, qui peut être un leurre, des personnes qui quittent leur pays, leur famille, pour aller travailler ailleurs. Et je voulais aussi raconter une histoire d'amour en hommage à mes parents. Lidia Terki.

CAFÉ CULTUREL GRAND BOUILLON

DIMANCHE 14 MAI | 20:00 > 22:00

SOIRÉE D'ÉCHANGE CONVIVIAL

CAFÉ CULTUREL GRAND BOUILLON, 2 TER RUE DU MOUTIER À AUBERVILLIERS - 01 75 34 22 94 RER B LA COURNEUVE-AUBERVILLIERS / MÉTRO 7 : AUBERVILLIERS-4 CHEMINS

À l'issue de la séance, retrouvez toute l'équipe du festival et ses partenaires au Grand Bouillon. Mezze libanais et musique orientale clôtureront en douceur la 12^e édition du PCMMO 😊

MÉDIATHÈQUE CENTRE-VILLE

SAMEDI 22 AVRIL | 10:30



BRUNCH MUSICAL

LES BIBLIOTHÉCAIRES ET L'ÉQUIPE DU PCMMO VOUS PROPOSENT DE PARTAGER UN MOMENT MUSICAL ET CONVIVAL AUTOUR D'UN BRUNCH

ENTRÉE LIBRE



FAIROUZ

OUM KHALTOUM

EMEL MATHLOUTHI

NAÏSSAM JALAL

Avant le lancement officiel de sa 12^e édition (25 avril-14 mai), l'équipe du Panorama et les discothécaires s'associent pour vous faire découvrir des artistes de la scène musicale du Maghreb et du Moyen-Orient.

Entre nouvelle scène et musique traditionnelle, n'hésitez pas à nous faire découvrir vos trouvailles (CD, lecteur MP3, téléphone...)

LIEUX ET HORAIRES

CONSULTABLES SUR LE SITE DES MÉDIATHÈQUES DE PLAINES COMMUNE : www.mediatheques-plainecommune.fr



ATELIERS CINÉ-PHILO

ATELIERS ANIMÉS PAR ANNE-LAURE BENHARROSH

ENTRÉE LIBRE



AYA VA À LA PLAGE De Maryam Touzani

MAROC/2015/19'/FICTION/VOSTFR

Aya, 10 ans, travaille comme bonne à Casablanca. Bien qu'enfermée, Aya, laisse éclore sa joie de vivre. L'enfant espiègle, intelligente et drôle trouve du réconfort auprès de sa voisine, une amie complice. L'Aïd approche et Aya n'a qu'un seul rêve : rentrer chez elle !

MERCREDI 19 AVRIL 15:00

LA COURNEUVE / MÉDIATHÈQUE AIMÉ-CESAIRE

MERCREDI 26 AVRIL 14:00

STAINS / MÉDIATHÈQUE TEMPS LIBRE

MERCREDI 3 MAI 15:00

SAINT-DENIS / MÉDIATHÈQUE CENTRE-VILLE

MERCREDI 10 MAI 15:00

PIERREFITTE / MÉDIATHÈQUE FLORA-TRISTAN



MERCREDI 10 MAI 20:30

RENCONTRE AVEC **FATIMA SISSANI**

TES CHEVEUX DÉMÊLÉS CACHENT UNE GUERRE DE SEPT ANS

de Fatima Sissani

FRANCE/2017/1 H 14/DOCUMENTAIRE

INÉDIT

Eveline, Zoulikha, Alice. C'est le regard croisé de trois femmes engagées aux côtés du FLN, sur la colonisation et la guerre d'indépendance algérienne. Elles connaîtront la clandestinité, la prison, la torture, l'hôpital psychiatrique. C'est au crépuscule de leur vie qu'elles choisissent de témoigner, après des décennies de silence.

Avec clarté et pudeur, elles racontent l'Algérie coloniale, la ségrégation, le racisme, l'antisémitisme, la prison, la torture, les solidarités, la liberté et aussi la nature qui ressource, les paysages qui apaisent, la musique et la poésie qui permettent l'échappée... On entre dans l'Histoire et la singularité de leur histoire.



JEUDI 11 MAI 20:30

SONITA

de Rokhsareh Ghaem Maghami

ALLEMAGNE-IRAN-SUISSE/2016/1 H 31/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

Si elle avait eu le choix, Sonita, 18 ans, aurait comme parents Michael Jackson et Rihanna. Réfugiée afghane clandestine en Iran, Sonita vit depuis dix ans dans la banlieue pauvre de Téhéran. Elle rêve de devenir chanteuse en dépit des obstacles. En effet, sa mère lui réserve un autre destin : celui d'être mariée de force et vendue pour la somme de 9000 dollars. Mais Sonita n'entend pas se soumettre : téméraire et passionnée, elle bouscule les codes et décide de se battre pour vivre sa vie.

« *L'approche de Rokhsareh Ghaem Maghami donne au film une dimension passionnante, inattendue. Et lui confère une puissance de conviction émouvante.* » François Forestier, *Le Nouvel observateur*



VENDREDI 12 MAI 20:30

RENCONTRE AVEC **LES RÉALISATRICES**

L'HORIZON NE S'ARRÊTE PAS À LA COURNEUVE

de Dalila Choukri

FRANCE/2016/37 MIN/DOCUMENTAIRE

INÉDIT

Bouka, c'est son surnom du Sahara et aussi son nom d'artiste. Elle s'est mise à peindre un matin, il y a presque quatre ans, alors qu'elle rangeait son placard dans lequel traînaient de vieux tubes de gouache et des pinces inutilisées par ses enfants.



LE VERROU

de Leïla Chaïbi et Hélène Poté

FRANCE/2016/1 H 03/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

INÉDIT

Tunis aujourd'hui. Trois femmes, trois témoignages. Houda, Mabrouka et Faouzia ont en commun le tasfih, un rituel magique qui vise à préserver les jeunes filles de toute pénétration, désirée ou subie, avant le mariage.



SAMEDI 13 MAI 20:30

RENCONTRE AVEC **ALEXANDRA DOLS ET SAMAH JABR**

DERRIÈRE LES FRONTS: RÉSISTANCES ET RÉSILIENCE EN PALESTINE

de Alexandra Dols

FRANCE/2017/1 H 56/DOCUMENTAIRE/VOSTFR

INÉDIT

Une traversée de la Palestine en compagnie de la psychiatre palestinienne Samah Jabr qui met en lumière les résistances et résiliences face aux blessures invisibles de la guerre et de l'occupation.

« *Je ne pense pas qu'une libération nationale puisse être réalisée par des personnes qui ne sont pas personnellement libérées. Les gens parlent toujours de libérer les terres palestiniennes, mais pour moi, il est important de libérer l'esprit palestinien, le peuple palestinien, l'identité palestinienne.* » Samah Jabr



NOUS REMERCIONS CHALEUREUSEMENT TOUTE L'ÉQUIPE DU BUREAU ET DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION INDIGÈNES FILMS.

Hiam Abbass, Charles Adrianssens, Masoud Amralla Al Ali, Marie Audoux, Clémence Bahin, Marie-Hélène Batârd, Jean Bellorini, Anne-Laure Benharrosh, Boussadia Benyamine, Nazih Berramdane, Pascal Bergeron, Dominique Besnehard, Fanny Bohy, Isabelle Bonnet, Nathalie Bontemps, Zaïa Boughilas, Isabelle Boulord, Salem Brahimi, Patrick Braouezec, Dominique Brousse, Olivier Bruand, Patricia Caillé, Aurélie Cardin, Natalia Castro Alvarado, Saâd Chakali, Layane Chawaf, Emilie Chazot, Sarah Chelal, Mourad Chouih, Didier Coirint, Pierre-Nicolas Combe, Sandra Coulibaly, Renaud Creus, Kamel Dafri, Aurélie Dalmar, Sylvie Da Rocha, Amel Dahmani, Stéphanie Debaye, Francis Dubrac, Julie Dusseaux, Emilie Elaidi, Bertie Ernault, Hafid Fahim, Anaïs Farine, Delphine Garde-Mroueh, Muriel Genthon, Sylvie Gonzalez, Béatrice Grossi, Nassima Guessoum, Florence Guinard, Olivier Hadouchi, Mongi Hammami, Fodhil Hamoudi, Stéphanie Hanna, Philippe Hardouin, Florence Haye, Abdenour Hochiche, Coline Houssais, Souad Houssein, Aziza Kaddour, Morad Kertobi, Farouk Kheddouci, Salah Khemissi, Samia Khitmane, Sindy Kolodziejczyk, Myriam Krivine, Sylvie Labas, Jack Lang, Francis Langlade, Stéphanie Launay, Alain Le Bacquer, Antoine Le Carpentier, Perrine Leclère-Bailly, Laure-Marie Legay, Cédric Lépine, Virginie Leprince, Marie Leroy, Natacha Lin, Amina Lombry, Maxime Longuet, Wilfried Lunel, Nabila Mankour, Farouk Mardam-Bey, Madjid Messaoudene, Viktoria Metschl, Emna Mrabet, Frédéric Nauczyciel, Yohann Nivollet, Didier Paillard, Emmanuel Papillon, Jaklin Pavilla, Sonia Pignot, Carole Prat, Pierre Puchot, Nicolas Revel, Nabila Rezaig, Gaëlle Rivière, Laurent Russier, Jean-Pierre Sadoux, Manuel Sanchez, Cyril Séassau, Raphaële Serreau, Juliette Seydi, Cécile Sorin, Fabienne Soulas, Marie Tavernier, Alexandre Vaillant, Camille Véry, Jennifer Verraes.

Nos pensées affectueuses à Maryline Albert et Philippe Vallin, de belles personnalités avec qui nous avons aimé travailler.

**PANORAMA
DU DES CINÉMAS
DU MAGHREB
ET DU MOYEN-ORIENT**
نوافذ سينمائية

WWW.PCMMO.ORG

 REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK

L'ÉQUIPE DU PANORAMA

Programmation

L'équipe

Président d'Indigènes Films

Kamal El Mahouti

Direction artistique et coordination générale

Emma Raguin

Chargée de coordination et assistante de programmation

Tiphanie Le Baut

Assistante de coordination et de programmation

Clémence Hardouin

Chargée de médiation culturelle, partenariats

Ilhem Aouidad

Service civique médiation

Erwan Weymeersch

Déco Café du festival

Perrine Leclère-Bailly

Stagiaires

Production : Jean Galabrun
Communication : Bochra Zaghal

Collaboratrice sélection

Nadia Meftah

Comité de visionnage

Clémence Hardouin,
Isabelle Klibi, Yanice Krimi

Chargée de production

Réjane Mouillot

Attachée de presse

Géraldine Cance
06 60 13 11 00
geraldine.cance@gmail.com

Soutien community management

Nada Maalmi

Conception graphique

Alice Moliner (Illustration
d'après Hide-sp/commons.
wikimedia.org)

Calligraphie du visuel

Nawafidhs cinémaïyya,
Fenêtres cinématographiques

Site web

Tiphanie Le Baut

Impression

PSD

INDIGÈNES FILMS ASSOCIATION ORGANISATRICE DU FESTIVAL

19 rue de la Boulangerie 93200 Saint-Denis
www.indigenes-films.com
www.pcmmo.org
09 82 53 50 87

EN PARTENARIAT AVEC LE CINÉMA L'ÉCRAN

Directeur

Boris Spire

Adjoint technique

Laurent Callonac

Responsable jeune public

Carine Quicelet

Programmatrice de l'Écran

Catherine Haller

Médiateur culturel

Aymeric Chouteau

Secrétariat

Arnaud Robin

Caisse et accueil du public

Marie-Michèle Stéphan,
Rémy Roussel

Projection

Florie Cauderlier,
Nicolas Lafaye,
Johnattan Larguille

SAINT-DENIS

CINÉMA L'ÉCRAN

PLACE DU CAQUET
93200 SAINT-DENIS

M° BASILIQUE DE SAINT-DENIS/L13

RENSEIGNEMENTS :
01 49 33 66 88

www.lecranstdenis.org

Tarifs de la manifestation à L'Écran

7 € PLEIN TARIF

6 € TARIF RÉDUIT
(-21 ANS, CHÔMEURS, HANDICAPÉS,
FAMILLES NOMBREUSES, PLUS DE
60 ANS)

4,50 € TARIF ABONNÉS

3,50 € TARIF FAMILLE & ÉTUDIANTS

14 € PASS PANORAMA À L'ÉCRAN
FORFAIT 4 SÉANCES + FILM DE
CLÔTURE À L'ÉCRAN

MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE

4 PLACE DE LA LÉGION D'HONNEUR,
93200 SAINT-DENIS

M° BASILIQUE DE SAINT-DENIS / L13

01 49 33 92 40

ENTRÉE LIBRE

LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE

14 PLACE DU CAQUET,
93200 SAINT-DENIS

M° BASILIQUE DE SAINT-DENIS / L13

01 48 09 25 12

ENTRÉE LIBRE

THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

59 BOULEVARD JULES GUESDE
93200 SAINT-DENIS

01 48 13 70 00

ENTRÉE LIBRE
SUR RÉSERVATION INDISPENSABLE

PARIS

CINÉMA L'ENTREPÔT

7 RUE FRANCIS DE PRESSÉ,
75014 PARIS

M° PERNETY / L13

01 45 40 07 50

TARIFS P.24-25

INSTITUT DU MONDE ARABE

1, RUE DES FOSSÉS-SAINT-BERNARD
PLACE MOHAMMED-V,
75005 PARIS

01 40 51 38 38

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

LOUXOR- PALAIS DU CINÉMA

170 BOULEVARD MAGENTA,
75010 PARIS

M° BARBÈS-ROCHECHOUART/L2, L4

TARIFS HABITUELS

SEINE-SAINT-DENIS

CINÉMA L'ÉTOILE

1 ALLÉE DU PROGRÈS,
93120 LA COURNEUVE

M° LA COURNEUVE-8 MAI 1945/L7

01 49 92 61 95

TARIFS HABITUELS

ESPACE 1789

2-4 RUE ALEXANDRE BACHELET,
93400 SAINT-OUEN

M° GARIBALDI/L13

01 40 11 70 72

TARIFS HABITUELS

CINÉMA LE STUDIO

2 RUE ÉDOUARD POISSON,
93300 AUBERVILLIERS

M° AUBERVILLIERS-PANTIN-QUATRE
CHEMINS/L7

09 61 21 68 25

TARIFS HABITUELS

L'EMBARCADÈRE

5 RUE ÉDOUARD POISSON,
93300 AUBERVILLIERS

ENTRÉE LIBRE

MÉDIATHÈQUES PLAINE COMMUNE

VOIR PAGE 28 LE DÉTAIL DES
SÉANCES

ENTRÉE LIBRE

INFOS PRATIQUES

www.mediatheques-plainecommune.fr



WWW.PCMMO.ORG
f REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK